

**Этнолингвистическая ситуация и языковая политика Гаити**

**В.А. Кожемякина (Институт языкознания РАН)**

**Аннотация**

В статье представлена динамика языковой ситуации в Республике Гаити и ее характеристика на современном этапе, а также проведен анализ языковой политики и языкового законодательства в стране. Проанализировано функционирование языков в регулируемых государством сферах коммуникации и при межличностном общении: в семье, в быту и т.п. Основное внимание уделяется использованию языков в системе образования, которая является одной из самых важных коммуникативных сфер как для передачи знаний и культуры от поколения к поколению, так и для формирования языковой компетенции молодежи страны. Республика Гаити представляет собой образец языковой ситуации в бывшей колонии, где после двухсотлетнего периода независимости французский язык, язык колонизаторов, до сих пор является доминирующим в системе образования в ущерб гаитянскому креольскому языку, на котором говорят 90% населения.

**Ключевые слова**

Социоллингвистика; языковая политика; языковая ситуация; языковое законодательство; законы о языках, функционирование языков в регулируемых государством коммуникативных сферах.



Независимое государство Республика Гаити расположено в западной части острова Гаити. В восточной части острова находится Доминиканская Республика. Остров омывается со всех сторон Атлантическим океаном и Карибским морем.

Для того чтобы прояснить особенности функционирования языков в Республике Гаити, следует сделать краткий экскурс в историю этой страны.

Освоение территорий Карибского бассейна началось в 1492 г. с открытия Христофором Колумбом острова Гаити<sup>1</sup>, который был назван Эспаньолой (Hispaniola — ‘испанская’). В доколумбовую эпоху остров населяли индейские племена араваков и карибов. Аборигены называли свой остров Айти (Ayiti), т.е. «Земля высокогорья». Остров Эспаньола был заселен первыми европейскими переселенцами под руководством брата Христофора Колумба — Бартоломео Колумба, который основал в 1496 г. поселение Новая Изабелла (la Nueva Isabela) в честь королевы Кастилии. Испанские поселенцы поработили коренных жителей острова — индейцев араваков (или таино) и карибов, принудив их к тяжелым работам на золотодобывающих шахтах. Предполагается, что до приезда испанских колонизаторов местное население насчитывало несколько сотен тысяч индейцев [Butel 2017]. Менее чем за четверть века почти все коренное население вымерло от

<sup>1</sup> В русской географической традиции название острова «Эспаньола», данное Христофором Колумбом и принятое во франкоязычных и англоязычных странах, было заменено на топоним «Гаити», происходящий из языка аборигенов.

непосильных тяжелых работ. Тогда испанцы начали завозить на остров черных рабов из Африки для работ по добыче золота. Чернокожие рабы были более выносливы, чем индейцы при выполнении тяжелых работ.

Со временем Франция, более богатая и более мощная политически, чем Испания, заняла западную часть острова. Здесь была создана новая французская колония Сан-Доминго. Франция продолжала инвестировать в развитие плантаций и импорт рабов. Негры — рабы из Африки, работавшие на плантациях, были разной национальности, говорили на разных африканских языках, и для возможности общения они разработали особый язык, который в дальнейшем стал гаитянским креольским языком.

По Рейкьявикскому договору 1697 г. Испания признала за Францией права на владение западной частью острова, ставшей в дальнейшем Гаити (Haïti), тогда как Испания сохранила за собой восточную часть, которая по-прежнему называлась Эспаньолой (будущая Доминиканская Республика). Для того чтобы защититься от англичан, французы основали в 1749 г. в заливе город Порт-о-Пренс<sup>2</sup> (фр. Port-au-Prince), который стал столицей колонии в 1770 г. [GDH].

Французская колония продолжала привозить сюда черных рабов для работ на сахарных плантациях. Очень скоро во французских заморских владениях возникло рабовладельческое плантационное хозяйство, основанное на эксплуатации африканских рабов. К 1791 г. во французской колонии Сан-Доминго из 536 тысяч жителей почти 500 тысяч были чернокожими рабами, а белое население составляло всего 35 тысяч человек. Самыми важными и доходными культурами, которые выращивали на плантациях, были сахар и кофе, пользовавшиеся огромным спросом в Европе [GDH; Butel 2017].

Условия труда чернокожих на сахарных и кофейных плантациях были невыносимыми. Повсюду в колониях рабов считали скотом и обращались с ними соответственно. Беспощадный террор и угнетение приводили к тому, что рабы нередко убегали от своих

---

<sup>2</sup> Порт-о-Пренс (гаит. креольск. Pòtoprens, фр. Port-au-Prince) — столица и главный внешнеторговый порт Гаити. Порт-о-Пренс находится на берегу залива Гонав; бухта, в которой располагается город, представляет собой естественную гавань, которая является экономическим центром еще со времен цивилизации араваков. Город является самым крупным на Гаити.

хозяев, а иногда и поднимали восстания. Поэтому возникла острая необходимость правового закрепления статуса рабов с целью законодательной защиты интересов рабовладельцев. В марте 1685 г. был принят «Черный кодекс, относящийся к управлению французских островов в Америке<sup>3</sup>» [CN1685]. В преамбуле отмечалось, что на американских территориях, принадлежащих Франции, «имеется нужда в том, чтобы нашей властью и нашим правосудием поддержать дисциплину и установить правила касательно положения рабов» [CN1685].

В Черный Кодекс входил набор правовых документов, разработанных в XVII и XVIII вв. и регламентирующих жизнь чернокожих невольников на французских островах, в частности, ордонанс 1685 г. Людовика XIV, содержащий около шестидесяти статей, регулирующих жизнь на плантациях, который был дополнен более поздними указами и подробными правилами.

Правительство Людовика XV издало еще один акт такого рода, отличающийся своим цинизмом. В нем говорилось: «Весьма важно для сохранения общественного порядка не ослаблять состояния приниженности, присущего черной расе, в какой бы степени это ни выражалось <..> Его величество пожелал поддерживать предрассудок, который должен устранить навсегда людей с цветной кожей и их потомков от всех преимуществ, присущих белым» [CN1724]. 3 декабря 1784 г., то есть незадолго до Великой французской революции, последовал эдикт Людовика XVI, якобы смягчавший участь рабов. Он ограничивал пятьюдесятью ударами кнута любое наказание, к которому мог быть приговорен раб.

Черный Кодекс применялся на Антильских островах с 1687 г., затем в 1704 г. им стали пользоваться во Французской Гвиане, а в Реюньоне — в 1723 г. и в Луизиане — в 1724 г. [Butel 2017]. Он исключал рабов и семьи рабов американских островов из практики обычного общего права Франции того времени и предоставлял хозяевам для поддержания дисциплины помощь местной полиции и солдат для осуществления телесных

---

<sup>3</sup> Все цитаты в статье переведены автором.

наказаний рабов, в том числе процедур, калечащих рабов — таких, как, например, клеймение раскаленным железом. Чёрный кодекс также регламентировал телесные наказания, позволяя владельцам применять жестокие методы для внушения своим рабам должного послушания.

Чёрный Кодекс предоставлял некоторые права рабам и накладывал обязательства на владельцев — кормить, одевать и поддерживать здоровье своих рабов. Кодекс требовал от хозяев окрестить и обратить в католическую веру всех своих рабов, запрещал истязать их, а также требовал не допускать рождение детей вне брака от союза рабыни и свободного человека. Если рабыня рожала ребенка от свободного человека, то его отправляли в дом для негров, без права когда-либо получить свободу. В то же время, если мужчина-раб женился на свободной женщине, то их дети были свободными, т.к. принадлежали бы к сословию матери.

Для свершения браков рабов было необходимо согласие хозяев. Дети, рожденные от браков между рабами, становились рабами и принадлежали хозяевам жен-рабынь, а не хозяевам их мужей, если муж и жена имели разных хозяев.

Чёрный кодекс признавал за рабами право жаловаться на жестокое обращение судьям и представителям королевской администрации, право неофициально свидетельствовать в суде, жениться, протестовать против жестокого обращения.

Семь первых статей Чёрного Кодекса [CN1685] обязывали хозяев рабов принять все необходимые меры для того, чтобы обратить всех своих рабов в католицизм и запретить все другие верования на своих островах. Следующие статьи обязывали рабовладельцев так организовывать жизнь принадлежащих им рабов, чтобы продлить длительность их жизни, т.к. продолжительность жизни рабов не превышала 6—7 лет.

Интересы рабов, сведенных до уровня рабочей скотины, заключались в том, чтобы была еда и одежда для защиты от непогоды.

Статьи 28—29 подтверждали невозможность для раба обладать чем бы то ни было, что не принадлежало бы его хозяевам, и всё, что они могли получить от своей работы или в качестве дара от других лиц, переходило в полную собственность хозяев.

Статьи 33—35 определяли деяния, за которые рабов без промедления могли казнить: если раб поднял руку на хозяина, членов его семьи либо другого свободного человека, или же совершил кражу «коней, мулов, быков или коров».

В статье 36 определялось наказание за совершенную рабами кражу баранов, коз, свиней, домашней птицы, сахарного тростника, гороха, маиса, маниоки или овощей. Они могли быть приговорены к избиению розгами и к клеймению.

Статья 38 требовала сурового наказания беглого раба. Он лишался обеих ушей и ему накладывалось клеймо на одно плечо. В случае повторного побега у рабов должны быть подрезаны сухожилия и накладывалось клеймо на второе плечо. При третьем побеге он наказывался смертью. Также наказывались вольноотпущенные, которые давали приют беглым рабам (статья 39).

Следующие статьи определяли обязанности хозяев рабов. Так, по статье 42 хозяева могли, когда они так посчитают, приказать заковать своих рабов в кандалы и наказывать розгами или веревкой, но им запрещалось «подвергать их пытке либо причинять какое-либо членовредительство под страхом конфискации рабов и чрезвычайных мер против хозяев». При продаже рабов хозяевам запрещалось продавать отдельно мужа и жену и их малолетних детей, если они находились под властью одного хозяина.

Также рабовладельцам предоставлялись все права освобождения своих рабов. При освобождении рабы получали те же права и привилегии, которыми пользовались лица, рожденные свободными [CN1685].

Следует отметить, что Черный кодекс не применялся в колониях, находившихся на территории современной Канады, где не практиковалось рабство, но тем не менее иногда коренное население находилось в рабском положении по отношению к белым колонизаторам.

Присутствие большого количества черных рабов во французских колониях оказало влияние на лингводемографическую ситуацию. Потомки рабов продолжают жить на этих территориях, и они сохранили те креольские языки, которые сложились в период колониального периода.

Французская Декларация прав человека и гражданина 1789 г. заявила об отмене рабства, но под влиянием Конвента было уточнено, что принцип равенства относится только к жителям метрополии (там, где не было рабов в то время) и никак не касалось американских колоний.

Четвертого февраля 1794 г. Конвент объявил об отмене рабства, но без принятия мер по ее осуществлению. Рабы не имели никакого статуса или права.

Наполеон Бонапарт восстановил законом 20 мая 1802 г. рабство в колониях, которые Англия вернула Франции по условиям Амьенского мирного договора.

И хотя работорговля во Франции была запрещена в 1815 г., рабство было полностью отменено лишь во время Февральской революции 1848 г.

Колония Сан-Доминго была самой богатой французской колонией Нового Света благодаря экспорту сахара и кофе, выращиваемых на больших плантациях. В конце XVIII в. накануне Французской революции колония насчитывала более 700 000 рабов, при малой численности белых людей — примерно 50 000 человек, в это же время на испанской части острова находилось только 30 000 рабов. [Butel 2017; AL].

В конце XVIII в. идеи Великой Французской революции достигли острова, и белые плантаторы начали требовать независимости острова от Франции, свободные мулаты и свободные негры требовали уравнивать их в правах с белыми свободными людьми, а негры-рабы поднимали массовые восстания за свое освобождение [Чернова 2003]. Невыносимые условия жизни и труда рабов приводили к выступлениям или попыткам побега. Крупное восстание негров произошло в 1791 г., когда были убиты более 1000 белых хозяев, и многие фабрики по производству сахара и кофе были разгромлены. В 1793 г. на остров вторглись англичане, воевавшие с Францией. Испания, которая выступала против

революции во Франции, привлекла восставших рабов на свою сторону, обещая им свободу. В феврале 1794 г. лидер повстанцев Франсуа Доминик Туссен-Лувертьюр<sup>4</sup> перешёл на сторону Франции и в мае завладел Сан-Доминго. Затем он стал фактическим руководителем севера страны, а в 1798 г. окончательно изгнал с острова английские войска. В январе 1801 г. Туссен-Лувертьюр отменил рабство, земли белых плантаторов перешли в собственность негритянской верхушки. Доминик Туссен-Лувертьюр хотел создать черную республику. В 1802 г. Франция предприняла попытку вернуть контроль над островом, там высадился экспедиционный корпус. Негритянские войска были разбиты. Туссен-Лувертьюр попал в плен, был вывезен во Францию, где вскоре умер в тюрьме. Однако в июне 1802 г. по острову прошла тропическая лихорадка, от которой у французов не было защиты, вымирал один полк за другим. Занятый подготовкой войны с ведущими европейскими державами, Наполеон Бонапарт потерял интерес к французским колониям в Новом Свете, и присланные на остров войска остались без поддержки [GDH; Redon 2010].

Вскоре гаитянские генералы Дессалин<sup>5</sup>, Кристоф и Петсион вновь развернули войну против белых колонизаторов. Через год французские войска бежали из страны; три четверти французских солдат погибли.

1 января 1804 г. лидер повстанцев генерал Жан-Жак Дессалин провозгласил в западной части острова создание независимого государства и назвал его древним индейским именем Гаити. В том же 1804 г. он объявил себя императором Жаком I. В 1805 г. была принята конституция, по которой было отменено рабство и был введён запрет на покупку иностранцами недвижимости на территории Гаити [GDH].

В новом государстве земли были переданы бывшим рабам, что вызвало недовольство бывших военных и плантаторов. В октябре 1806 г. они подняли мятеж и провозгласи-

---

<sup>4</sup> Франсуа-Доминик Туссен-Лувертьюр (фр. François-Dominique Toussain-Louverture; 20 мая 1743 г. — 8 апреля 1803 г.) — лидер Гаитянской революции, в результате которой Гаити стало первым независимым государством в Карибском бассейне. Отец Туссена был рабом-африканцем, но, несмотря на это, был обучен грамоте. Туссен тоже получил образование, в возрасте около 33 лет получил свободу.

<sup>5</sup> Жан-Жак Дессалин (гаит. креольск. Janjak Desalin, фр. Jean-Jacques Dessalines, 1758–1806) родился на острове в семье рабов. Дессалин стал национальным героем Гаити.



сили президентом Анри Кристофа. 17 октября 1806 г. Жан-Жак Дессалин был убит. Из-за возникших междоусобиц между неграми и мулатами государство раскололось на «Государство Гаити», контролируемое негром Анри Кристофом, и «Республику Гаити», контролируемую мулатом Александром Петрионом.

В 1811 г. Кристоф провозгласил себя королём Анри I. В его государстве был создан дворянский класс, состоящий из негров, основаны школы, создана армия, стала развиваться торговля.

В Республике Гаити, контролируемой Петрионом, был предпринят ряд мер, давших толчок развитию экономики: в частности, были розданы мелким землевладельцам земли и был отменён налог в размере трети урожая. Петрион поддерживал борьбу за независимость Латинской Америки и помогал Боливару.

После смерти Петриона в марте 1818 г. президентом стал Жан-Пьер Буайе, который сумел распространить своё влияние на весь остров и стал правителем всего Гаити. Буайе правил Гаити до 1843 г. Он добился от Франции признания независимости своего государства, но в обмен должен был уплатить большую компенсацию за конфискованную собственность. В марте 1843 г. после вспыхнувшего вооружённого восстания Буайе подал в отставку. До 1879 г. в стране царил хаос: правительства сменялись одно за другим. Положение ещё больше ухудшилось в XX веке. Смены диктаторов, погодные катаклизмы (разрушающие остров ураганы и землетрясения) довели страну до сегодняшнего состояния, когда некогда богатая страна Гаити стала самым бедным государством в мире.

В настоящее время Республика Гаити занимает 36% площади острова и насчитывала в 2017 г. 10 981 000 чел. [Ethnologue]. В 2019 г. на Гаити началась перепись населения, но её результаты ещё не обработаны, представлены только отдельные статистические данные, в частности, указано, что население страны в 2018 г. составляло 11 411 527 человек [RH2019]. По данным международного Атласа населения в 2021 г. в Гаити насчитывалось 11 946 331 чел. [PDH].

В Акте независимости, принятом в 1804 г. при провозглашении независимости

Гаити, составленном на французском языке, говорилось: «Главнокомандующий <...> высказал в своей речи решимость сделать страну независимой и сохранять свободу, освященную кровью народа острова, и потребовал от генералов принести присягу в том, что они отказываются от всякого подчинения Франции и скорее умрут, чем будут жить под её господством, и будут сражаться до последнего вздоха за независимость своей страны <... Генералы, проникнувшись священными принципами, единогласно поддержали провозглашение независимости и поклялись своими потомками, что скорее умрут, чем будут жить под господством Франции» [AIRH].

В 1825 г. король Франции Карл X признал независимость первой в мире «черной республики», но наложил на Гаити огромную контрибуцию в 150 млн. франков золотом в качестве возмещения собственности, утраченной бывшими рабовладельцами. И, хотя Президенту Республики Гаити Ж.-П. Буайе удалось снизить сумму до 90 млн., Гаити понадобилось более ста лет для выплаты этого долга [Кулакова 1993; Чернова 2003].

Со времени провозглашения независимости Республика Гаити прошла через долгий и смутный период смены руководителей: политическая ситуация в стране была неустойчивой и осложнялась переворотами и диктатурами, а также несколькими военными интервенциями США — с 1915 по 1934 гг., в 1994 г. и 2004 г. За период с 1804 г. по 1957 г. сменилось 36 руководителей страны, из которых 24 государственных деятеля были свергнуты или убиты. Последний действующий президент Гаити Жовенель Моиз был убит в ночь на 7 июля 2021 г.

Языковая ситуация на Гаити всегда была очень сложной. Первое упоминание об официальном языке республики появилось в 1918 г. во время американской оккупации. В Конституции 1918 г. был определен официальный язык страны (статья 24): «Официальным языком является французский язык. Его использование является обязательным в административной и судебных системах» [СН1918, 7]. Никакого упоминания о креольском языке, родном языке большинства жителей страны, в этой конституции, также как и в последующих, не было. И только в Конституции 1964 г. впервые говорится о функциони-

ровании креольского языка в стране (статья 35): «Французский язык является официальным языком. Его использование обязательно в общественных учреждениях. Однако Закон определяет случаи и условия, в которых использование креольского языка разрешено и даже предпочтительно для поддержания материальных и моральных интересов граждан, которые не владеют в достаточной мере французским языком» [СН1964, 9]. Здесь впервые было признано, что французский язык — это второй язык для большинства гаитян. Редкий житель Гаити не владеет французским языком хотя бы на бытовом уровне. Все гаитяне, обучавшиеся в начальной и нескольких классах средней школы, владеют в той или иной мере французским языком. Французский язык продолжает функционировать на Гаити, несмотря на то, что страна избавилась от французского колониального владычества более двухсот лет тому назад. Причиной этого, несомненно, является тот факт, что гаитянский креольский язык был создан на базе французского языка. Поэтому все гаитяне, считая креольский язык своим родным языком, признают французский языком администрации, образования, культуры.

С XIX в. в стране началось обсуждение преподавания креольского языка в школах. Статья 29 Конституции 1843 г. и статья 34 Конституции 1867 г. [СН1801—1885] провозглашали необходимость преподавания используемых в стране языков. В тексте не уточнялось, о каких языках шла речь, но очевидно, что это были французский и креольский языки. Французский язык всегда оставался официальным языком страны и языком образованных людей, а креольский язык рассматривался как «язык неграмотных людей». После получения независимости французский язык остался официальным языком страны, вопреки тому факту, что на нём говорило всего 2% населения [Кулакова 1993]. В ту эпоху французский язык пользовался большим престижем в международном плане. Его употребление рассматривалось как средство доступа к мировой цивилизации и показатель ориентированности на развитые европейские страны. Поэтому французский язык присутствует на территории Гаити и после двухсот лет независимости страны. А так как гаитянский креольский язык создан на базе французского языка, то в силу близости этих

языков французский язык продолжит функционировать во многих сферах коммуникации в Гаити и вряд ли какой-нибудь другой язык сможет его заменить. Лексика гаитянского креольского языка представляет собой видоизменённую лексику французского языка XVIII века, с явным влиянием языков Западной и Центральной Африки, с небольшими вкраплениями из арабского, испанского, португальского и английского языков. Язык имеет два диалекта [AL]. На гаитянском креольском языке в настоящее время говорит всё население Гаити. Он распространён также в тех регионах Америки, где живут выходцы из этой страны. По данным на 2005 г. число говорящих на этом языке составляло около 8,5 млн. чел. на Гаити и около 3,5 млн. чел. в других странах [Ethnologue].

В существующей языковой ситуации франко-креольское двуязычие не является «уравновешенным билингвизмом», в то время как креольский язык — это язык устной и неофициальной речи основной массы населения, французский язык остается языком, предназначенным для официального общения и для письменной речи. Подобное использование языков является диглоссией. Эта языковая ситуация описана лингвистом Люксана: «диглоссия — неологизм, который обозначает сосуществование в одной общности двух типов языков, генетически родственных, из которых один считается “высокой разновидностью”, а другой — “низшей разновидностью”. Эти два варианта языков поддерживают иерархические отношения и выполняют различные функции в разных коммуникативных сферах» [Luxana 1997, 47].

После получения независимости страны правители Гаити говорили о необходимости организовать систему образования, но мало кто из них считал эту проблему приоритетной, и многие проекты в этой области так и не были реализованы. История системы образования Гаити начинается с Президента Фабра Жеффрара (фр. Guillaume Fabre Nicolas Geffrard), который был президентом с 1859 г. по 1867 г. Его правительство начало строить школы, а с 1860 г., когда католицизм стал официальной религией Гаити, в страну стали приезжать многочисленные католические миссионеры, создававшие первые католические школы на Гаити, где обучение проходило только на французском языке. До

конца XIX в. образование осуществлялось в основном приезжими миссионерами, которые обучали детей буржуазии, не имея возможности предоставить обучение детям всего населения.

В 1904 г., сто лет спустя достижения независимости, «только 3% детей в возрасте от пяти до восемнадцати лет посещали школы» [Joint 2006, 37].

В начале XX в. в Конституции 1918 г. зафиксировано официальное признание только одного официального языка — французского: ст. 24. «Французский язык является официальным языком. Его использование обязательно во всех административных учреждениях и в судах» [СН1918, 7]. В статье 18 впервые говорится об обязательном образовании: «Образование является свободным. Свобода получения образования обеспечивается государством в соответствии с законом. Начальное образование является обязательным. Государственное образование на всех уровнях предоставляется бесплатно» [СН1918, 6].

Как в XIX в., так и в XX в. власти Гаити старались расширить сеть школ, создавая сельские школы для обучения детей крестьян [Joint 2006, 14], но политические и экономические трудности страны не позволяли выполнить задуманное в полной мере. В 1894 г. было зарегистрировано 31 824 учащихся из 400 000 молодых гаитян школьного возраста, т.е. только 8% детей были охвачены школьным обучением [Joint 2006, 15]. Но до второй половины XX в. обучение в стране проводилось только на французском языке с использованием учебных программ, принятых во Франции. И, как уже отмечалось, только в 1964 г. новая Конституция впервые говорит о креольском языке, хотя его место в школьном образовании еще не было определено.

Конституция от 24 августа 1983 г. предоставила креольскому языку статус второго государственного языка наряду с французским языком. В ст. 62 к имеющемуся тексту предыдущей Конституции была добавлена фраза о государственных языках Гаити: «Государственные языки — французский язык и креольский язык. Французский язык является официальным языком Республики Гаити» [СН1983].

Только Конституция 1987 г. сделала французский язык и креольский язык двумя официальными языками страны (статья 5) [СН1987], но до настоящего времени еще не существует официальной креольской версии даже этой Конституции.

С 1979 г. в образовательной системе началась реформа учебных программ, их содержания и, главное, был поставлен вопрос о необходимости сделать креольский язык, на котором говорит 90% населения, языком обучения и учебной дисциплиной в школе. Основными задачами реформы были: искоренить неграмотность в стране и ввести обучение на креольском языке в течение первых лет школьного обучения [Buts].

Смена языка школьного обучения представляет собой большую проблему. До этого обучение проводилось только на французском языке, который ученики, приходя в школу, не понимали или понимали плохо, и которым не все учителя владели. В результате реформы креольский язык стал основным языком обучения в течение первых четырех лет школьного образования [Buts, 10—11] и таким образом был официально признан первым родным языком гаитян. Но «Переход на обучение на креольском языке не означает для гаитян полный отказ от французского языка. Оба языка будут преподаваться одновременно: креольский язык как родной и французский язык как иностранный» [La réforme 1982, 28].

В продолжение начатой в 1979 г. реформы Министерством народного образования была разработана новая программа, начиная с 1987/1988 учебного года, которая определила соответствующие роли креольского и французского языков в школьном образовании детей и их место в учебной программе. Основная функция креольского языка, первого государственного языка, в процессе обучения состояла в том, чтобы играть «роль социального и культурного интегрирования». В программе также подчеркивалось, что гаитянский креол создает также «социолингвистическую базу национального единства». Что касается французского языка, он становится вторым «государственным языком» гаитян: «Его привилегированное место в программе базовой школы вызвано необходимостью уравновешенного владения двумя языками». Преподавание французского языка

должно позволить, в частности, приобретение научных знаний и доступ к всемирной культуре [Lухана 1997, 39].

В Декрете от 30 марта 1982 г. о реформе образования для обеспечения равных возможностей получения школьного обучения для детей всех слоев населения страны и для передачи молодому поколению знания национальной культуры гаитянского народа, основной акцент сделан на креольский язык как язык образования. Этот декрет определяет общие цели образования, общие положения и особые постановления для различных структур системы образования. Глава IV касалась употребления языков при базовом обучении. Статьи 29, 30 и 31 определили язык образования:

Статья 29: «Креольский язык является языком обучения в начальной школе и предметом изучения на протяжении всего школьного образования. Французский язык является учебной дисциплиной на протяжении всего школьного образования, а также языком обучения начиная с 6-ого года школьного образования».

Статья 30: «На пятом году школьного обучения увеличивается количество часов на изучение французского языка для того, чтобы перейти на этот язык, как язык обучения, с 6-ого года школьного образования».

Статья 31: «Учебный план составляется в соответствии с положениями статей 29 и 30 для каждого года школьного обучения и для каждого учебного цикла. Во всех случаях, начиная с 6-ого года обучения в школе, количество часов в учебном плане, как для французского языка, так и для креольского, не может быть меньше 25% всего количества учебных часов в неделю» [ДН, 12].

Что касается статьи 35, она особенно важна, так как ограничивает применение Декрета: «Постановления настоящего декрета войдут в силу со времени его публикации и по мере внедрения реформы» [ДН, 14].

Введение креольского языка как языка обучения и как предмета обучения стало главной целью реформы в системе образования.

Общая система образования Гаити построена по модели европейского образова-

ния: она состоит из четырёх уровней: дошкольное, начальное, среднее и университетское образование.

Базовое школьное образование с 1979 г. имело следующую структуру:

I уровень: длительность обучения 4 года детей от 6 до 9 лет, задачи — обучение чтению, письму, речи и базовым знаниям на креольском языке;

II уровень: длительность обучения 2 года детей в возрасте от 10 до 11 лет, задачи — углубление имеющихся знаний, начало обучения французскому языку (письменному и устному);

III уровень: длительность обучения 3 года детей в возрасте от 12 до 14 лет, задачи — получение углубленных знаний французского языка и базовых знаний других иностранных языков, выбор направления обучения: классическое или техническое/профессиональное [La réforme 1982, 36].

В течение первого цикла начального обучения (четыре года) ученик получает, если график занятий соблюдается, 752 часа преподавания французского языка и 763 часа преподавания креольского языка. В общей сложности, 1515 часов должны быть посвящены преподаванию обоих языков.

Среднее образование школьники получают в колледжах (частных) и в лицеях (государственных средних школах).

Поступление в университет возможно только после получения среднего образования, т.е. после 12 лет обучения в начальной и средней школе [La réforme 1982].

Хотя государство обязуется предоставлять бесплатное образование на всех уровнях в общественных государственных школах, для бедных семей затраты на обучение детей часто бывают слишком велики, и поэтому большая часть детей школьного возраста не имели и не имеют возможности учиться в школе. Пока начальное образование только теоретически является обязательным.

В силу реформы системы образования начальное образование должно быть двуязычным в течение шести лет, но учебная практика не является единообразной на всей



территории страны. В разных городах, деревнях, кварталах у разных преподавателей языком преподавания может быть исключительно французский язык или исключительно креольский язык. В столице обучение осуществляется главным образом на французском языке; в провинциальных городках и деревнях оно проходит на креольском языке; в школах округов, которые находятся в непосредственной близости от столицы, преподавание ведется в основном на французском языке. Ощущается нехватка учебников на креольском языке, многие школьные учебники составлены на французском языке, за исключением грамматик креольского языка. В системе среднего образования французский язык имеет семь или восемь часов преподавания, в то время как креольской язык — только один час [Joint 2006, 54; Anciaux 2008].

В Республике Гаити существуют многочисленные частные школы, которые применяют учебные программы, одобренные Государственным секретарем народного просвещения. Эти школы являются престижными, но они часто очень дороги для простой гаитянской семьи. В школе, имеющей хорошую репутацию, ежегодная стоимость обучения почти равна годовому заработку среднего гаитянина, но родители вынуждены отдавать своих детей в частные школы, потому что государственные учебные учреждения переполнены. При существующей в стране коррупции часто нужно платить за прием ребенка в государственную бесплатную школу. Это и объясняет тот факт, что большое количество детей не могут получить даже базового образования.

Приблизительно 90% начальных школ — частные школы (более 10 000), следовательно, они не поддерживаются в финансовом отношении гаитянским государством [AL].

Согласно исследованию, проведенному Организацией Объединенных Наций и гаитянским правительством, треть детей школьного возраста не имеют возможности учиться в школе. Кроме того, только малое количество детей могут продолжать обучение в школе хотя бы четыре года подряд. Что касается зданий, большинство школ располагается в зданиях, которые не были построены для этих целей. До землетрясения 12 января 2010 г. только 21% школ располагали электричеством, и в 42% школ была проточная во-

да [DEN]. Во время землетрясения 2010 г. около 4 000 учебных учреждений были разрушены только в столице Порт-о-Пренс. Занятия возобновились во временных укрытиях, обычно в палатках. Международные фонды помощи Гаити начали быстро строить самые простые школьные здания, чтобы не прерывать надолго учебный процесс. Но мало что меняется в сфере образования: более 70% населения неграмотно, и 500 000 детей не могут учиться в школе. Тем более, что последующие землетрясения не позволяют полностью восстановить школы и колледжи. Одно из самых смертоносных землетрясений, приведшее к большим разрушениям, произошло 14 августа 2021 г.

Гаитянская элита всегда считала, что образование, как и здравоохранение, было привилегией, предназначенной для меньшинства, а не правом для всех. За тридцать лет, которые последовали за реформой, уровень неграмотности остался на том же уровне.

Международное Бюро по образованию при ЮНЕСКО представило следующие данные на конец прошлого века [WDE]:

**Таблица № 1. Расходы на образование в стране.**

	1990–1991	1991–1992	1992–1993	1994–1995
% бюджета	18,6	19,4	18,7	22,8
% ВВП	1,3	1,4	1,5	1,9

**Таблица № 2. Население, получающее образование**

год	1989–90	1990–91	1991–92	1992–93	1993–94	1994–95
общее число обучающихся	808 712	865 415	926 095	991 029	1 060 516	1 110 280
обучающиеся в возрасте 6–12 лет	469 028	501 413	537 104	574 703	714 939	657 990
дети школьного возраста	1 169 626	1 192 958	1 197 926	1 216 808	1 251 990	1 279 000

Следует отметить, что в 90-х гг. прошлого века отмечался постоянный рост детей, которые могли учиться в школах. Но для детей школьного возраста, проживающих в сельской местности, шансы учиться в школе были намного меньше, чем у городских детей.

**Таблица № 3. Дети, проживающие в городе и в сельской местности и получающие школьное обучение (в процентах).**

	1988–89	1989–90	1990–91	1991–92
всего	37,2%	40,1%	42,1%	44,1%
в городе	78,1%	86,0%	88,3 %	90,8%
в сельской местности	19,5%	20,8%	22,0%	23,3%

В 1991/1992 учебном году в стране насчитывалось 1 197 926 детей школьного возраста, из них 69% проживали в сельской местности, и только 23,3% сельских детей ходили в школу [WDE].

Всемирная конференция об образовании для всех (La conférence Mondiale sur l'Education Pour Tous), организованная в 1990 г. в Тайланде, дала новый импульс для Гаити акцентировать все внимание на то, чтобы предоставить каждому гражданину образование. Надо сказать, что в период с 1990 г. по 1999 г. в стране произошли значительные перемены [EH]. К сожалению, это последние статистические данные, которые представляет Международное Бюро по образованию при ЮНЕСКО.

**Таблица № 4. Рост количества школ и учащихся за десятилетие.**

год	количество школ	Количество учащихся
1990	5 412	808 712
1999	10 240	1 485 722

В 2010/2011 учебном году было 13 599 аккредитованных школ, 2 210 221 ученик, из них в государственных школах было записано 486 620 детей (22,02%), и 1 723 601 ученик (77,98%) — в частных школах [MENFRH].

В 2012 г. гаитянское государство сумело обеспечить довольно широкий доступ к бесплатному образованию на начальном уровне: около 1,27 миллиона детей должны были посещать государственные школы без дополнительных расходов их родителей, но при этом в Гаити насчитывалось пять миллионов детей школьного возраста. Президент Мартелли<sup>6</sup> рассчитывал, что в конце его пребывания на посту президента все гаитянские дети должны бесплатно учиться в школе. Но реальная ситуация свидетельствует о невозможности воплощения в жизнь заявленных правительством задач ликвидации неграмотности. Из 1 000 учеников, записанных в начальные школы, 900 детей вынуждены будут оставить школу до окончания начального образования. Причины этого многочисленны: несуществующие или устаревшие инфраструктуры, плохо образованные и плохо подготовленные учителя, большие расстояния до школы в сельской местности, непроходимые дороги в плохую погоду, отсутствие электричества в школах и в домах, отсутствие соответствующего учебного оборудования, нехватка учебников, проблема плохого питания и даже недоедания большинства учеников и т.д.

Гаити остается одной из стран, имеющих наиболее слабую степень охвата детей школьным обучением в мире. Действительно, уровень неграмотности доходит до 37,9%. Только 50% детей школьного возраста могут учиться в школе. Кроме того, из-за того, что многие дети вынуждены оставаться для повторного обучения в том же классе, 50% детей, которые посещают школу, являются более взрослыми, чем это предусмотрено для их класса. В настоящее время только у 20% школ есть электричество, 39% располагают питьевой водой и 15% имеют школьную библиотеку [AL].

---

<sup>6</sup> Мишель Мартелли, автор и известный исполнитель песен на креольском языке, был избран президентом Республики Гаити в 2011 г. Полномочия Мартелли на посту президента официально закончились в 2016 г.

Креольский язык не стал повсеместно языком школьного обучения, еще в 2000 г. преподаватель мог сказать своим ученикам: «Говорите на французском языке или замолчите» или «Не стыдитесь ли Вы говорить на креольском языке?». Несмотря на проводимую реформу в настоящее время креольский язык запрещён в некоторых частных школах [AL].

В Гаити возможность говорить только на креольском языке — знак принадлежности к «низшему» социальному классу. Все гаитяне стремятся говорить на французском языке не потому, что отвергают свой креольский язык, но для того, чтобы становиться креоло-французскими билингвами или трехязычными (добавив еще английский или испанский языки) и иметь шанс достичь таким образом более высокого положения в обществе.

Во время землетрясения 12 января 2010 г., когда половина школ страны (от 10 000 до 12 000) были разрушены или стали опасными для нахождения в их зданиях, 38 000 учеников и 1 300 преподавателей погибли во время землетрясения, что вызвало нехватку учителей как в государственных, так и в частных школах. Что касается преподавателей, то до землетрясения 2010 г. было приблизительно 20 000 преподавателей в государственных школах страны, среди которых 7 000 в Порт-о-Пренсе. Работающие учителя часто не имеют необходимой квалификации. Только 15% учителей в системе начального образования обладают необходимой квалификацией (в том числе университетскими дипломами), а около 25% учителей никогда не посещали среднюю школу. В общих чертах, у 75% преподавателей не было соответствующего образования [Joint 2006].

В целом, подготовка преподавателей частного сектора гораздо лучше, чем в государственном секторе, и те, кто преподают в городских учебных заведениях, лучше приготовлены, чем учителя в сельских школах. Стоит также отметить, что зарплата преподавателей очень низка, что не способствует привлечению квалифицированных кадров. Многие учителя работают одновременно в государственном и частном секторах, что порождает проблемы их периодического отсутствия в государственных школах.

В отношении высшего образования, статья 211 Конституции 1987 г. определяет, что деятельность любого учебного учреждения должна проходить апробацию Совета государственного университета Гаити и его профессорско-преподавательского состава. Также учебные учреждения страны обязаны осуществлять преподавание «на официальном языке страны» [СН1987], при этом не указывается, на каком из официальных языков должно вестись преподавание. Статья 211.1. Конституции уточняет: «университеты и частные или общественные высшие школы обеспечивают академическое и практическое образование, приспособленное к уровню и к потребностям национального развития» [СН1987]. Но официальный язык, о котором идет речь в Конституции, — французский язык, а не креольский, родной язык населения страны.

Высшее образование является в основном недоступным для большей части молодых гаитян. Только 1,2% из них могут получить высшее образование. Государственный университет Гаити (Université d'Etat d'Haïti) — единственное общественное национальное учреждение высшего образования в стране. Он выдает только дипломы бакалавра. Большая часть преподавателей университета была подготовлена в иностранных университетах (главным образом во Франции, в Канаде или в США).

До землетрясения 2010 г. Государственный университет насчитывал более 20 000 студентов, 1 500 преподавателей и 800 административных работников. После землетрясения только в трёх из одиннадцати зданий университета можно было продолжать учебную деятельность, что только усугубило бедственное положение в системе высшего образования [УЕН].

Помимо одиннадцати факультетов университета, которые находятся в столице, город Кап-Аитьен имеет один филиал — факультет университета УЕН в провинции. Университет выживает только благодаря иностранным партнерам — университетам США и Канады. В шести городах Гаити имеются юридические высшие школы. В течение тридцати последних лет многочисленные частные образовательные учреждения в Порт-о-Пренсе (в ответ на растущий запрос на бакалавров) провозгласили себя «университета-

ми». В 2012 г. университетская система насчитывала 50 000 студентов, что представляет 1% гаитян в возрасте от 18 до 24 лет [УЕН].

Недофинансируемые университеты выработали различные формы партнерских отношений с учреждениями высшего образования, расположенными во Франции, Канаде и США. Эти научные связи состоят исключительно в том, чтобы посылать гаитянских студентов-стипендиатов на учебу в эти страны. Из-за невозможности адекватно обучить студентов в Гаити такая форма стажировки в учреждениях высшего образования за границей оказалась решением, практически удобным и мало затратным.

Креольский язык не присутствует в системе высшего образования, на территории Гаити обучение ведется на французском языке, а стипендиаты, уезжающие учиться в другие страны, не только обучаются на французском или английском языках, но и не возвращаются в страну своих предков, оставаясь в стране, где они получили высшее образование и где у них есть больше возможностей добиться лучшего положения, чем на родине.

В заключение можно сказать, что в начале нынешнего века родной язык 90% населения Гаити, креольский гаитянский язык, занял, наконец, определенное место в системе школьного образования страны. Именно в сфере образования формируется языковая компетенция индивида и создаются условия для дальнейшего функционирования языка в разных сферах общения.

Сфера образования является одной из основных сфер коммуникации, регулируемых государством, и велико значение языковой политики правительства Гаити по отношению к креольскому языку. Но до настоящего двуязычия, заявленного в Конституции, еще далеко. Правительством также поставлен вопрос о создании Академии креольского языка для разработки норм и кодификации этого языка, и следует отметить, что в этой самой бедной стране мира уже существует Академия наук и искусств. Для решения языковых проблем и проблем образования властям Гаити, несомненно, придется найти решение проблем экономического и социального неравенства жителей страны. Только то-

гда государство может перейти к реальному двуязычию, не говоря уже о том, что 70% гаитян неграмотно. Обеспечение реального владения населением страны двумя государственными языками влечет слишком большие финансовые затраты для такой бедной страны, как Гаити.

Следует отметить, что соперником французского языка на Гаити стал выступать английский язык США. Это связано с постоянным влиянием экономически развитого соседа — США, а также с несколькими оккупациями США Гаити [Pamphile 1988]. В США проживает значительная гаитянская диаспора; студенты, которые могут позволить себе учиться за границей, едут туда или в Канаду получать высшее образование. В Порт-о-Пренс с 1942 г. работает Гаитяно-американский институт (Haitian American Institute), где для всех желающих организованы курсы английского языка, которые посещает более 3 000 человек [НАИ]. Обучение на этих курсах является верным способом получить визу в США. Также начиная с конца прошлого века в частных гаитянских школах, где обучаются дети среднего класса, стали часто организовывать обучение на английском языке [AL].

Что касается других сфер коммуникации, например, средств массовой информации, то Гаити выполняет 40 статью своей Конституции 1987 г.: «Государство обязано представить устно, письменно и по телевизору на креольском и французском языках законы, постановления, декреты, международные соглашения, договоры, конвенции, всё что связано с жизнью страны, за исключением информации связанной с национальной безопасностью» [СН1987].

Если на телевидении доминируют французский и английский языки, то на радиостанциях звучит в основном креольский язык, хотя еще в 60-е гг. прошлого века все радиостанции вещали только на французском [SRH]. Радиостанций на Гаити много, но они обычно маленькие и с небольшим радиусом действия, помимо креольского языка в радиовещании звучат французский, испанский и английский языки.

Печатные издания публикуются в основном на французском языке. Как, например, ежедневные газеты *Le Matin* и *Le Nouvelliste* и еженедельники *Haiti en Marche*,



*Haïti Observateur, Haïti Progrès, Le Messager du Nord-Ouest, Le Moniteur, L'Union* и др. Некоторые периодические издания посвящают креольскому языку одну или две страницы. Также издаются несколько газет на креольском: *Journal Libèté, Boukan, Bon Nouvèl, Solèy Leve* и др.; одно периодическое издание выходит на английском языке *The Haitian Times* [НТ].

Что касается городского языкового ландшафта, в области официальных вывесок и рекламы существует определенная иерархия языков. Вывески на правительственных зданиях выполнены только на французском языке. Здания муниципальных учреждений в столице обозначаются вывесками на французском, а в провинциальных городах — на двух языках: французском и креольском. В торговой рекламе может быть использован и английский язык. Так, большие магазины и большие предприятия в столице имеют вывески и рекламные афиши на французском, средние предприятия — на французском и креольском, а маленькие предприятия — только на креольском. Все предприятия, ведущие международную торговлю, пользуются французским и английским языками. Поэтому можно сказать, что на Гаити, особенно в его столице, присутствует трилингвизм.

#### Список сокращений

AIRH — Acte de l'indépendance de la République d'Haïti  
[http://www.ameriquelatine.mshparis.fr/IMG/pdf/Le\\_Matin-Original\\_Acte\\_Indépendance\\_Haïti.pdf](http://www.ameriquelatine.mshparis.fr/IMG/pdf/Le_Matin-Original_Acte_Indépendance_Haïti.pdf).

AL — Aménagement linguistique dans le monde // <http://www.axl.cefanelaval.ca>.

Buts — Buts, Objectifs, Caractéristiques d'une Rénovation de l'Enseignement Primaire.  
Port-au-Prince: Presses Nationales d'Haïti, 1979.

CH1801—1885 — Les Constitutions d'Haïti (1801—1885). P.: C.Marpou et E. Flammarion, 1886. T. I.

CH1918 — Constitution de 1918 de la République d'Haïti. Amendée par le Plébiscite des 10 et 11 janvier 1928. Port-au-Prince, 1928.

CH1964 — Constitution de la République d'Haïti. 1964 amendée. Port-au-Prince: Presses Nationales d'Haïti, 1971.

CH1983 — Constitution de la République d'Haïti de 1983 // <https://ufdc.ufl.edu/AA00000625/00001>.

CH1987 — Constitution de la République d'Haïti de 1987 // <https://www.ifrc.org/docs/IDRL/Haiti/Constitution%201987.pdf>.

CN1685 — Le Code noir. Recueil d'édits, déclarations et arrêts concernant les esclaves nègres de l'Amérique (1685) // <https://www.axl.cefan.ulaval.ca/amsudant/guyanefr1685.htm>.

CN1724 — Le Code noir. Édit du Roi, touchant l'État et la Discipline des esclaves nègres de la Louisiane, Donné à Versailles au mois de mars 1724 // [https://www.axl.cefan.ulaval.ca/amsudant/Code\\_noir-1724.htm](https://www.axl.cefan.ulaval.ca/amsudant/Code_noir-1724.htm).

DEH — Le droit à l'éducation en Haïti. 2011 // <http://lib.ohchr.org/HRBodies/UPR/Documents/session12/HT/IIMA-IstitutoInternazionaleMariaAusiliatrice-eng.pdf>.

DH — Décret organisant le système éducatif haïtien en vue d'offrir des chances égales à tous et de refléter la culture haïtienne. Port-au-Prince: Presses nationales d'Haïti, 1982.

EH — Evaluation de l'éducation pour tous. République d'Haïti. Ministère de l'éducation nationale, de la jeunesse et des sports (MENJS). 1999. // <https://unesdoc.unesco.org/ark:/48223/pf0000219429/PDF/219429freo.pdf.multi>.

Ethnologue — Ethnologue: Languages of the World // <https://www.ethnologue.com/browse/countries>.

GDH — Les grandes dates de l'histoire d'Haïti // [http://www.mcifgc.ch/mci/wp-content/uploads/2014/11/ha\\_grandes\\_dates\\_de\\_Haiti.pdf](http://www.mcifgc.ch/mci/wp-content/uploads/2014/11/ha_grandes_dates_de_Haiti.pdf).

HAI — Haitian American Institute // <https://www.haitian-americaninstitute.org/category/news>.

HT — The Haitian Times // <https://haitiantimes.com>.

MENFPH — Ministère de l'éducation nationale et de la formation professionnelle d'Haïti // <http://eduhaiti.gouv.ht>.

PDH — PopulationData.net. Atlas des populations et pays du monde  
[//https://www.populationdata.net/pays/haiti](https://www.populationdata.net/pays/haiti).

La réforme 1982 — La réforme éducative, élément d'information. Département de l'Education Nationale. Institut pédagogique National. Port-au-Prince: Imprimerie des Antilles, 1982.

RH2019 — Recensement Général de la Population et de l'Habitat en Haïti en 2019  
[//http://www.rgph-haiti.ht](http://www.rgph-haiti.ht).

SRH — Stations de radio en Haïti [//https://onlineradiobox.com/ht/signal/?cs=ht.signal](https://onlineradiobox.com/ht/signal/?cs=ht.signal).

UEH — Université d'Etat d'Haïti [//https://ueh.edu.ht](https://ueh.edu.ht).

WDE — World Data on Education. 6th edition, 2006/07 [//http://www.ibe.unesco.org/fr/ressources/pratiques-%C3%A9ducatives](http://www.ibe.unesco.org/fr/ressources/pratiques-%C3%A9ducatives).

### **Литература**

Кулакова Н.Н. Гаитийцы. Формирование этноса (колониальная эпоха). М.: ИЭИА, 1993.

Чернова А.В. Гаитянская революция конца XVIII — начала XIX в.: дисс. канд. ист.-тор. наук. М., 2003.

Anciaux F. Alternance des langues et stratégie d'enseignement en EPS en contexte bilingue // Recherches et Ressources en Éducation et en Formation, 2008. № 2. P. 25—33.

Butel P. Histoire des Antilles françaises. XVII—XX siècle. P.: Perrin, 2017.

Joint L.A. Système éducatif et inégalités sociales en Haïti. Le cas des écoles catholiques. Paris: L'Harmattan, 2006.

Luxana V. Haïti, Réforme du système éducatif et représentations attachées aux langues. P.: Institut supérieur de Paris, 1997.

Pamphile L.D. L'éducation sous l'occupation américaine: 1915-1934. Port-au-Prince: Imprimerie des Antilles, 1988.

Redon M. Des îles en partage. Haïti & République dominicaine, Sain-Martin, Timor. Port-au-Prince: Editions de l'Université d'Etat d'Haïti; Toulouse: La Presses universitaires du Murail, 2010

### **Ethnolinguistic Situation and Language Policy in Haiti**

**V.A. Kozhemyakina (Institute of Linguistics, Russian Academy of Sciences)**

The article presents the dynamics of the language situation in the Republic of Haiti and its characteristics at the present stage, as well as an analysis of the language policy and language legislation in the country. The paper also analyses the functioning of languages in the spheres of communication regulated by the state and in interpersonal communication such as in the family, at home, etc., is also analysed. The main attention is paid to the use of languages in the educational system, which is one of the most important spheres of communication both for the transfer of knowledge and culture from generation to generation and for the formation of the language competence of the younger generation of the country.

The Republic of Haiti is an example of a language situation in a former colony, where after two hundred years of independence French, the language of the colonizers, still dominates in the educational system at the expense of Haitian Creole, which is spoken by 90% of the population.

Key words: sociolinguistics; language policy; language situation; language legislation; language laws, functioning of languages in state-regulated spheres of communication.